

**臺中市政府原住民族事務委員會  
第四屆第六次族群委員會議紀錄**

壹、會議時間：107 年 6 月 11 日(星期一)下午 2 時

貳、會議地點：2018 臺中市界花卉博覽會-后里森林園區工務所

參、主持人：全秋雄主任委員

記錄：施丰鈞

肆、出(列)席人員：(詳如簽到表)

伍、確認前次會議紀錄：無異議通過。

陸、專案報告及現勘：2018 臺中世界花卉博覽會-原住民專區(原生秘境)

悅暉行銷顧問有限公司簡報及現勘說明：(略)

委員提問及業務單位回覆：

| 委員姓名             | 委員提問                                                                                                               | 業務單位回覆                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 卡照•撒都<br>(第一次發言) | <ol style="list-style-type: none"> <li>廠商過去承攬大型案件的經驗及本次設計的亮點。</li> <li>專區內使用的族語(例如：Palakaw、Lipahak等)依據。</li> </ol> | <p>悅暉行銷顧問有限公司：</p> <p>本公司曾承攬中央的原住民族委員會近年的年度會展及整合行銷工作、大型的原住民國際音樂節，也承攬過交通部觀光局推動國際部落旅遊業務。</p> <p>本次花博業務比較特別的需求是包括建築、植栽及策佈展、國內外表演團體邀請等工作，本公司在原住民主題展演方面已有相當多經驗，因此由本公司整合相關建築、植栽及藝術總監及藝術家策佈展團隊等專業。</p> <p>亮點是運用植物和工藝去結合當代文化，強調在地生活工藝和民眾的連結，透過展覽和文化示範去教育民眾、從中學習瞭解原鄉的文化和精神，以此平臺結合導覽及APP和民眾分享各區的意涵。</p> |

|                |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                |                                                                                                                                          | <p>Palakaw-巴拉告傳統捕魚技藝工法是106年中央原民會公告頒布7項「原住民族傳統智慧創作專用權」之一，專區內使用的族語都有經過中央原民會與部落會議確認。</p> <p>全主委秋雄：</p> <p>Palakaw不是本會決定的，而是由中央的原住民族委員會與花東縱谷的馬太鞍部落會議共同核定的，是當地的專用名詞，請經濟建設及土地管理組再去確認一次，以回應委員意見。</p> <p>Lipahak是手舞足蹈、快樂開心的意思，在此區以代表一個歡樂的地方的意義而取名為「舞動之心」。</p> |
| 曾冠傑<br>(第一次發言) | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 設計如何呈現16個原住民族群及平埔族的特色、臺中以及中彰投苗區域特色、與花相關的比例、臺中在地的經費比例。</li> <li>2. 原住民未來進入花博園區的優惠措施。</li> </ol> | <p>悅暉行銷顧問有限公司：</p> <p>植栽和策佈展的經費占約20%，臺中及中彰投苗區域在地占50%，另外有些種類無法在地取得而必須在外地如桃園取得。在地工藝師占50%，樂舞表演在地族人也占50%，同時也有國際色彩。</p> <p>16個原住民族群及平埔族的特色是以樂舞、植物、工藝方面整體結合呈現。</p> <p>藝術總監：</p>                                                                             |

|                |                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                |                                                                                                                                                | <p>原生秘境的展區就在國際園區的正中心、核心位置，用來突顯臺灣原住民文化和在地知識的特色。此次不是表象式的唱歌跳舞，而是呈現原住民對植物及地貌相關知識的運用，以此為平臺和各族群交流共享文化及藝術，並讓中臺灣各族人有表現的國際舞臺。</p> <p>經濟建設及土地管理組：</p> <p>花博園區是由臺中市政府花博辦公室承辦，有關特定族群入園方式，考量客家族群、身心障礙者、外配團體並無此先例，本會將與花博辦公室及 AIPH(國際園藝家協會) 討論，臺北花博時有原民館，原住民入園也是有收費的。</p> <p>全主委秋雄：</p> <p>花博由 AIPH 統籌授權臺中市主辦，是要收費。本會與花博辦公室研議後再回復委員。</p> |
| 陳冠廷<br>(第一次發言) | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 原生秘境專區應呈現原住民對植物在文化、工藝及生活上的結合，請在志工導覽時加以說明原住民的特色。</li> <li>2. 原住民運用植物於藥用、食用及生活用品，也有染織的應用，在食</li> </ol> | <p>悅暉行銷顧問有限公司：</p> <p>專區展出植物是由國內文獻 433 種植物中篩選出來仿倣山區或平原景觀配植展示，在參觀路徑上形成充分的解說對象，說明每一種植物和不同族群之間的關係、用途及意涵，每一種</p>                                                                                                                                                                                                              |

|                          |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          | <p>衣住行各方面可以和一般民眾交流，而且還有許多漢人較不熟悉的也可拿出來呈現展示。有提到祈福儀式的陳設，是在專區內那個位置展出？</p>                                                                     | <p>植物都有設置解說牌並可直接用手機導覽，園區也有培訓植物導覽員解說。</p>                                                                                                                                                      |
| <p>卡照・撒都<br/>(第二次發言)</p> | <p>1. 委員提出各樣意見是為了幫助展出更完善。專區展覽如何說明「自然和諧共存的生命哲學」？如何呈現傳統知識？生命和生活是要整合成一套的，不只是將部落的駐村藝術家搬來臺中，和屏東的原住民文化園區的差異、亮點如何呈現才是重點。</p>                     | <p>全主委秋雄：</p> <p>這次花博主要目的是呈現天地人的核心精神，剛好與原住民的生命觀及生態、生活相符合，設計要呈現花與原住民生活的關係，例如野薑花和水蠟燭與邵族的關係，也才能呈現原住民的生活哲學在過去、現在與未來的亮點。</p> <p><b>亮點部分請悅暉公司思考整理後再向各位委員回報。</b></p>                                 |
| <p>曾 冠 傑<br/>(第二次發言)</p> | <p>1. 展出的核心是天地人的精神，每一個展區應具體呈現和解釋這個核心精神。</p> <p>2. 民眾參觀專區前後對原住民的想法會是什麼？是植物的知識或是生活智慧？這都是亮點要展現的。</p> <p>3. 可考慮以跨越時間方式呈現原住民過去和現在對植物看法的差異。</p> | <p>悅暉行銷顧問有限公司：</p> <p>已在這次森林環境教育的場域及巴拉告 Palakaw 以跨越時間的方式呈現過去傳統，而在藝術人文、舞蹈、工藝精品呈現現代轉換的差異。謝謝委員建議，未來在導覽解說上也會強調這種轉變。</p> <p>展區的建築物及景觀植物都是以天地人的核心精神來融合呈現，使參觀者能藉以瞭解各族群的文化內涵、生活知識，並配合導覽解說牌及志工說明幫助</p> |

|                  |                                                             |                                                   |
|------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                  |                                                             | 民眾瞭解這些精神訊息。                                       |
| 朱 慈 美<br>(第一次發言) | 1. 應該呈現一般人較不熟悉的原住民使用的植物如葛根、月桃葉等。<br>2. 希望也擺上一些石板桌椅和生活環境較符合。 | 全主委秋雄：<br>朱委員主要是呈現花與原住民自然生活的關係， <b>請悅暉公司強化結合。</b> |
| 卡照・撒都<br>(第三次發言) | 1. 這次是展現原住民傳統生活知識及智慧的重要場合，期待重點呈現使原住民及民眾都能清楚看到。              | 全主委秋雄：<br><b>請悅暉公司整理亮點呈現。</b>                     |
| 江 世 大            | 1. 請加強圖文說明。                                                 | 悅暉行銷顧問有限公司：<br>將圖文說明內容與 QR CODE 連結說明。             |

柒、業務報告：(略)

捌、提案討論：無。

玖、臨時動議：

江世大委員：建議開館時能讓委員先睹為快。

全主委秋雄：本會將於試營運及 11 月 3 日開幕邀請各位委員來指導。

壹拾、散會(16 時 09 分)